

Introduction to SPRWS

SPRWS has been in the business of producing drinking water for more than 130 years.

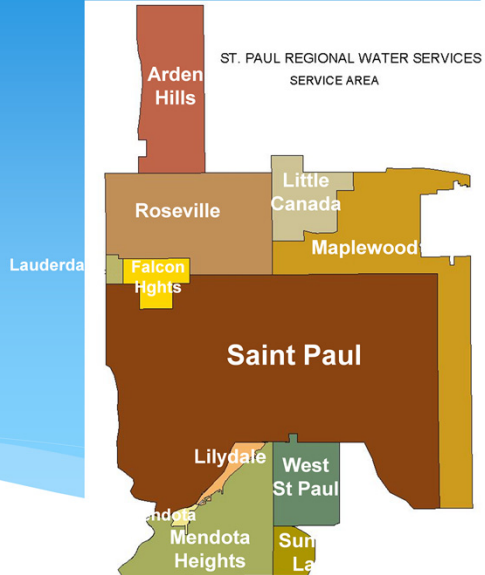


Saint Paul Regional Water Services viene proporcionando agua potable a Saint Paul y a las comunidades residenciales de los alrededores desde hace años. Nos enorgullece nuestra historia de proporcionarles a todos nuestros clientes agua confiable y servicios a un costo razonable.



Introduction to SPRWS

- Serve approximately 425,000 people
 - 9 retail municipalities
 - 2 wholesale municipalities
- 90,000 domestic accounts
- 4,000 commercial accounts



Proporcionamos agua y servicios a aproximadamente 425,000 personas las 24 horas, los 7 días de la semana. Prestamos servicios a más de 94,000 ubicaciones individuales. Se encuentran en Saint Paul y en 10 comunidades de los alrededores.

Introduction to SPRWS

We have 253 employees



Tenemos 253 empleados que trabajan conjuntamente para garantizar que nuestro servicio de agua sea prácticamente ininterrumpido todos los días del año.

Where do we get our
drinking water?



SPRWS recibe la mayor cantidad de agua del Río Mississippi, desde nuestras entradas en Fridley, Minnesota.

Where do we get our drinking water?



Desde ese lugar, el agua se bombea por medio de extensas tuberías hasta una cadena de lagos al norte del Condado de Ramsey. El agua fluye por esos lagos hasta nuestras entradas finales en el Lago Vadnais.

Where do we get our drinking water?



Desde allí, el agua fluye hasta nuestra planta de tratamiento en Maplewood, Minnesota, por medio de extensas tuberías. También tenemos 10 pozos a lo largo de esas tuberías, donde podemos obtener agua subterránea para abastecer en caso de ser necesario.

We treat the water

Softening

Filtration

Sedimentation

Disinfection



En la planta de tratamiento de McCarrons, tratamos el agua para asegurarnos de que sea de buena calidad y segura para beber. Para hacerlo, primero agregamos químicos para eliminar los minerales y contaminantes del agua, filtramos el agua para eliminar hasta las partículas más finas y, por último, desinfectamos el agua para asegurarnos de que no contenga bacterias ni virus dañinos.

We test the water

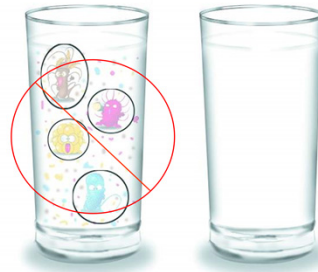
During the treatment process, we run dozens of tests on the water to ensure that the water meets all the standards for high quality drinking water. SPRWS meets all EPA standards for drinking water.



Nuestro laboratorio certificado realiza diversas pruebas para asegurar que el agua cumpla con el estándar para el agua potable. Muchos de nuestros parámetros se monitorean las 24 horas del día. Nuestra agua cumple con todos los estándares de EPA para el agua potable.

Distribution System Water Quality

Once the water has been treated, it is ready to be sent out into the distribution system to homes and businesses. At that point, it is high quality drinking water that has had impurities removed. There is no lead in the water as it leaves our treatment plant.



Cuando el agua sale de la planta de tratamiento, está lista para consumirla desde el grifo. Esta agua de alta calidad no contiene plomo al momento en que se completa su tratamiento.

Distribution System Water Quality

This water can be consumed straight from the tap with a high level of confidence in the quality of the water.



El agua del grifo puede consumirse con confianza.

Tap water vs. bottled water

- * Why tap water?
 - ✓ Tap water has stricter standards than does bottled water
 - ✓ Tap water is delivered directly to your home- no need to go out to get it
 - ✓ Tap water is far less expensive

¿Cuántos de los que estamos acá beben agua embotellada o a granel que compran habitualmente en una tienda? Estas son algunas de las razones por las que quizás les convenga considerar el agua del grifo.

El agua del grifo debe cumplir con estándares más estrictos que el agua embotellada.

El agua del grifo llega directamente a su hogar, no es necesario salir a buscarla.

El agua del grifo es mucho más económica.

Tap water vs. bottled water

For \$1.00, you can buy:



1 quart of
Bottled water

Vs

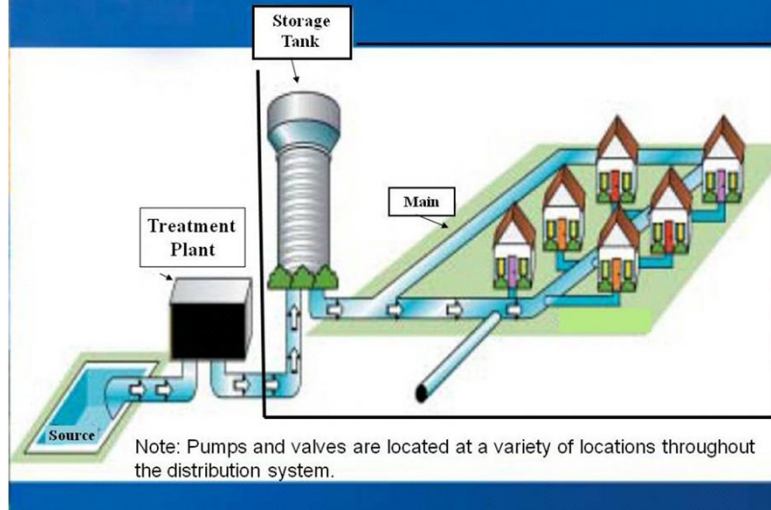
291 gallons
of tap water



Con un dólar se compran 291 galones de agua del grifo de alta calidad de SPRWS. Recuerde que el agua del grifo debe cumplir con estándares más exigentes que los del agua embotellada.

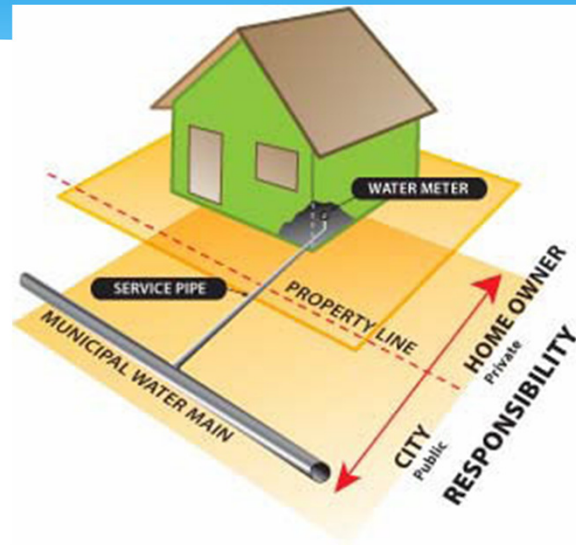
How water gets to your home

Water Supply Distribution System



En la planta de tratamiento de McCarrons, toda el agua se trata conforme a estándares para el agua potable. El agua luego se bombea y puede enviarse hasta su calle mediante una torre de agua o puede permanecer en las tuberías de agua subterránea hasta allá.

How water gets to your home



Cuando el agua está cerca de su hogar, llega al interior de la casa por medio de una conexión de servicio de agua. Luego se mide y queda disponible para el consumo. La conexión de servicio de agua es mitad propiedad de SPRWS y mitad del dueño de la casa.

Home water services

We provide water to about 90,000 homes in Saint Paul and several surrounding communities.



Hay más de 90,000 servicios residenciales en nuestro sistema. Cada uno proporciona agua potable a un hogar privado.

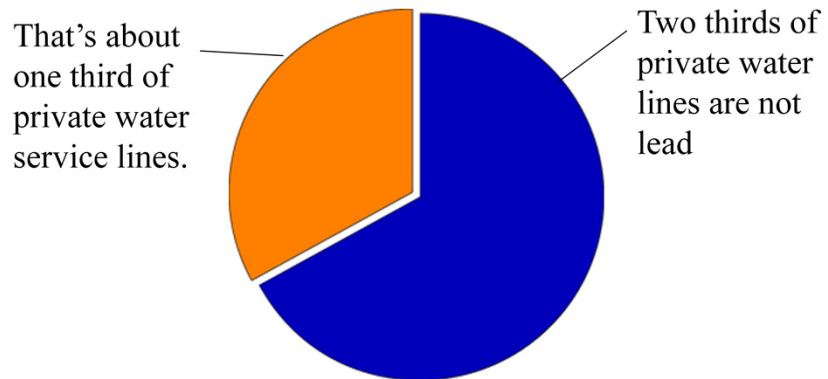
Home water services

Perhaps as many as 28,000 homes still have private water service lines that contain lead.



Estas conexiones de servicio de agua se construyeron a lo largo de los años mayormente con materiales de cobre, hierro fundido y plomo. Una revisión reciente de nuestros registros indica que unos 28,000 hogares aún pueden tener todas las conexiones de servicio de plomo o al menos una parte. Puede tratarse de la parte de la conexión propiedad de SPRWS o de la parte propiedad del dueño de la casa.

Home water services



Esto equivale a aproximadamente una de cada tres líneas de servicio.

Why is lead an issue?

Lead can be harmful.

It can:

- impact normal physical and mental development in babies and young children
- cause deficits in the attention span, hearing, and learning abilities of children
- increase blood pressure in adults

El plomo puede ser dañino, especialmente para los niños pequeños. Puede afectar el desarrollo físico y mental de los niños en crecimiento y aumentar la presión arterial en los adultos.

Remember:

Lead is not present in the drinking water leaving the plant.



Es importante advertir que no hay plomo en el agua potable que sale de la planta de tratamiento.

Lead and the Distribution System

Lead gets in the water at the site of the home, from the water service, lead in fixtures or lead solder in the home.

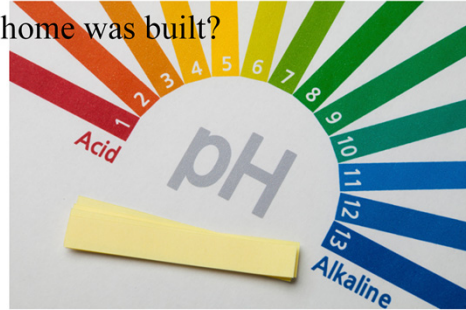


El plomo, no obstante, puede entrar en contacto con el agua potable a través de las líneas de servicio de plomo, los accesorios de bronce y las instalaciones y soldaduras de plomo que comúnmente se usaban en los sistemas de plomería privados.

Lead and the Distribution System

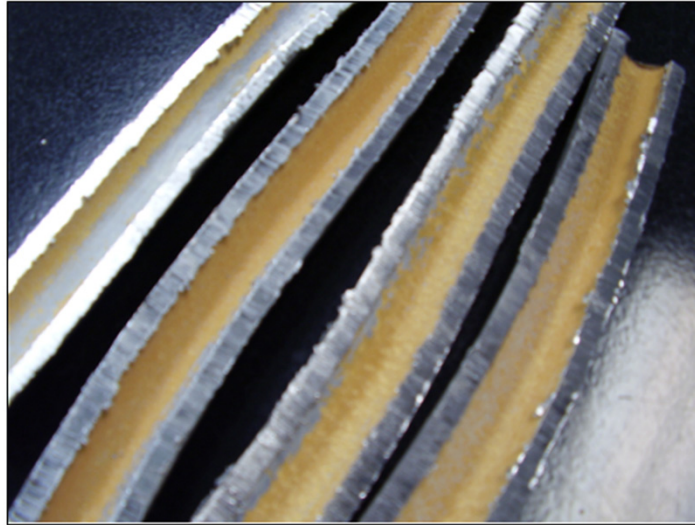
Many homes in the SPRWS distribution system were built before 1927, when lead stopped being used for water service lines. Those homes may still have lead water service lines.

To help control corrosion out in the distribution system, we adjust our pH and alkalinity at the water treatment plant.



¿Sabe usted cuándo se construyó su casa? La mayoría de los hogares de Saint Paul que se construyeron hasta 1927 tenían líneas de servicio de agua de materiales de plomo. Para ayudar a limitar la cantidad de corrosión que se forma en el sistema, SPRWS realiza controles muy rigurosos en el pH y la alcalinidad del agua que ofrecemos.

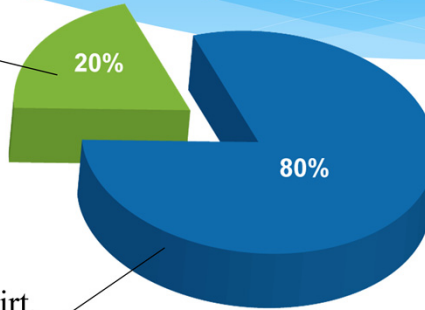
The proper pH and alkalinity help to create a coating on the inside of the lead water service lines, as seen below.



Esto nos permite producir un agua que crea un revestimiento fino en el interior de todas las tuberías de nuestro sistema que limita el contacto entre el agua y los materiales de la tubería.

Important things to know about lead

EPA estimates that 20% of exposure to lead comes from water.



The remaining 80% of exposure comes from other sources, such as dirt, lead paint, household dust, pottery, and air.

Nuestro objetivo es limitar la cantidad de plomo presente en el agua potable. Es importante saber que hay otras fuentes comunes de plomo en el medioambiente. Se incluyen la pintura antigua, la suciedad y el polvo doméstico. Según la EPA, un 20 % de la exposición al plomo proviene del agua y un 80 % de esas otras fuentes.

What is SPRWS doing?



* Replacing lead services in the street

* Educating customers

* Providing

- SPRWS replaces hundreds of lead services in the street each year. We have been doing this since the early 1980s and we have replaced 10,000 lead service lines. We will replace the street lead service lines at half the cost of the private replacement. We will provide financing for interested customers.

¿Qué estamos haciendo para abordar este asunto?

En primer lugar, seguimos reemplazando los servicios de agua de plomo de la calle. Cada año reemplazamos varios centenares, y venimos haciéndolo desde la década de 1980. Si el propietario de un hogar reemplaza su parte privada del servicio, nosotros reemplazamos también la que nos corresponde.

Estamos educando a nuestros clientes sobre el plomo y el plomo en el agua potable.

A los residentes de Saint Paul les ofrecemos financiación para facilitar el reemplazo del servicio de plomo.

What we are doing

This year, we also started providing filter pitchers to those customers who have had a partial lead replacement. We include filters that will give six months of service.



Cada vez que una tarea realizada altera el servicio de agua de plomo en algún punto desde la red hídrica hasta el medidor de agua, le proporcionamos a ese propietario de hogar una jarra con filtro de agua certificada para eliminar el plomo del agua. También proporcionamos la cantidad suficiente de filtros de seis meses de duración aproximadamente.

What you can do

Know if you have a lead service

You can call our engineering desk for help in determining if your home has lead service lines at 651-266-6270.



¿Qué puede hacer para limitar la exposición?

En primer lugar, averigüe si tiene un servicio de agua de plomo. Podemos ayudarlo con eso. Sin embargo, es posible que no tengamos los registros que detallan qué hay en el interior de una propiedad privada. A veces puede resultar necesario que lo ayuden a determinar qué materiales hay en su propiedad privada.

What you can do

- Know if you have a lead service

If you have a copper service, that's great!
Your chances of having an issue with high
lead levels in your water are small!

Si a su casa llega un servicio de cobre, se reducen considerablemente las posibilidades de tener altos niveles de plomo en el agua.

What you can do

- Replace your lead water service

- * The best way to reduce lead levels in your water is to replace your lead water service.
- * We can help with financing through our assessment program.

Si tiene un servicio de agua de plomo, lo mejor será reemplazarlo. Tal como mencionamos anteriormente, podemos ayudarlo a financiar el reemplazo; nos comprometemos a reemplazar nuestra parte si usted reemplaza la suya primero.

What you can do

- ❑ Flush your water if it has not been used for hours

If you know that your home has a lead service line, you can let your water run for 3 -5 minutes any time the water has been sitting stagnant for several hours, such as overnight.



Si decide no reemplazar el servicio, puede dejar correr el agua de 3 a 5 minutos si es que no se usó por varias horas. Es muy efectivo para reducir la cantidad de plomo que puede haber en el agua.

What you can do

Use a filter pitcher or other device to remove lead

You can purchase and use a water filter pitcher certified by the NSF International for lead removal to remove lead from your water before drinking or cooking.



Si desea eliminar el plomo del agua antes de beberla o cocinar, puede adquirir y usar una jarra con filtro de agua certificada por NSF International para la remoción de plomo.

What you can do

Have your water tested for lead

If you are concerned about lead levels in your home, you can contact our water quality lab at 651-266-1635 to have a lead test conducted to determine the lead levels in your water.

We will conduct the tests and help you to interpret the results.



SPRWS ofrece una prueba de agua gratuita si le preocupa que pueda haber plomo en el agua potable. Le comunicaremos los resultados y lo ayudaremos a interpretarlos.

What you can do

To summarize:

- * If you have a copper service, you probably have little to worry about with lead in your water.
- * If you have a lead service, replacing it is the best option.
- * If you can't replace it or don't want to, use a filter pitcher and/or flush your system to reduce lead levels.

We are always available to help if you have questions.

Siempre estamos dispuestos a ayudar si tiene preguntas. Nuestro personal profesional de calidad del agua, ingeniería y atención al cliente con gusto analizará de qué manera podemos trabajar juntos para abordar este asunto.

Final thoughts

We have been treating the water to reduce the possible leaching of lead into the drinking water from water service lines and lead solder since the 1990s.



SPRWS viene abordando este asunto enérgicamente desde hace décadas. Seguiremos trabajando con usted para minimizar la exposición al plomo en el agua potable.

Final thoughts

We continue to be in compliance with all EPA and Minnesota Department of Health regulations on drinking water.

Cumplimos plenamente con todas las regulaciones pertinentes para el agua potable.

Final thoughts

Tap water is still the most:

- Economical
- Convenient
- Regulated

Source of drinking water

El agua del grifo sigue siendo la fuente de agua potable más:

- Económica
- Conveniente
- Regulada

Final thoughts

We take pride in producing high quality drinking water to our customers and continue to do everything we can to extend the trust our customers have placed in us and in their drinking water.



Nos enorgullece producir agua potable de alta calidad para nuestros clientes. Seguimos haciendo todo lo posible por extender la confianza que nuestros clientes depositaron en nosotros y en su agua potable.



Questions?

Hay muchísima más información disponible en línea sobre el plomo. Puede consultar el folleto si necesita más información.

Contact Information

Water quality lab
651-266-1635

Engineering desk
651-266-6270

Customer service
651-266-6350

Laboratorio de calidad del agua
651-266-1635

Mesa de ingeniería
651-266-6270

Servicio de atención al cliente
651-266-6350